



Comune di Gambarogno

informa / informiert

... sulla custodia del miglior amico dell'uomo

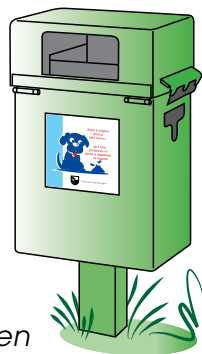
... über die Haltung unseres besten Freundes

Le soluzioni del Comune di Gambarogno:

Per eliminare gli escrementi del cane è consigliato l'uso degli appositi contenitori e dei relativi sacchetti di plastica, presenti in vari punti del territorio comunale. Laddove non siano accessibili i contenitori di raccolta, è possibile depositare gli escrementi nei contenitori dei rifiuti solidi urbani (RSU) utilizzando gli appositi sacchetti di plastica.

Per sicurezza, si consiglia di portare con sé sempre un sacchetto di scorta.

Voler bene al proprio cane significa anche rispettare le regole del vivere in società!



Hundekotentsorgung in der Gemeinde Gambarogno:

Zur Beseitigung des Hundekotes werden am besten die entsprechenden Behälter an verschiedenen Orten in der Gemeinde und die dort vorrätigen Plastikbeutel benutzt. Wo keine gekennzeichneten Abfallbehälter zugänglich sind, können die ordnungsgemäss verpackten Exkremente in den öffentlichen Abfallbehältern deponiert werden.

Wir empfehlen, zur Sicherheit immer einen Reservebeutel mitzuführen.

Wer seinen Hund liebt, sorgt auch für ein angenehmes Zusammenleben in der Gemeinschaft!

Sanzioni

Le infrazioni all'ordinanza comunale, secondo i disposti dell'articolo 5, sono punite con la multa, il cui importo minimo è di **CHF 100.--**

Massnahmen

Verstösse gegen die Gemeindeverordnung werden gemäss dem Bestimmungsartikel 5 mit einer Busse von mindestens **CHF 100.--** bestraft.



5 regole di buona educazione per proprietari o detentori di cani

(estratte dall'Ordinanza concernente la custodia dei cani)

1 la responsabilità

Il proprietario o il detentore di cani è chiamato a vigilare costantemente sull'animale ed è direttamente responsabile di ogni atto a lui imputabile.

2 la vigilanza

È assolutamente vietato lasciare vagare i cani incustoditi sulle pubbliche vie, aree, parchi e giardini, così come nelle zone protette. I cani di qualsiasi razza, stazza e indole devono essere tenuti costantemente al guinzaglio. Il proprietario e/o detentore è inoltre tenuto ad adottare tutte le precauzioni necessarie affinché l'animale non possa sfuggirgli e nuocere a persone o ad altri animali.

3 il rispetto delle aree pubbliche e private

Il proprietario e/o detentore è tenuto a raccogliere immediatamente con i mezzi più appropriati (sacchetti di plastica, paletta, ecc.), gli escrementi lasciati dal proprio cane su suolo pubblico o aperto al pubblico transito, come pure nei prati o pascoli utilizzati a scopo agricolo. A tale scopo egli deve essere sempre in possesso del materiale idoneo.

4 la quiete pubblica

Il proprietario e/o detentore è tenuto a prendere le necessarie misure al fine di evitare situazioni di disagio e reclami da parte del vicinato o dei passanti.

5 conoscere e rispettare l'Ordinanza sulla custodia dei cani

Per consultare l'Ordinanza completa o ottenere ulteriori informazioni può rivolgersi alla Cancelleria comunale o consultare il sito web:

www.gambarogno.ch

5 Benimmregeln für Hundebesitzer und Hundehalter

(Auszug aus der Verordnung zur Hundehaltung)

1 Verantwortung

Hundebesitzer bzw. Hundehalter haben ihre Tiere jederzeit zu beaufsichtigen und sind für deren Verhalten in jedem Fall verantwortlich und haftbar.

2 Aufsicht

Es ist absolut verboten, Hunde auf öffentlichen Strassen, Plätzen, in Parks und Gärten sowie in geschützten Gebieten frei laufen zu lassen. Hunde jeglicher Rasse, Grösse und Wesensart sind stets an der Leine zu führen. Hundebesitzer und/oder Hundehalter haben überdies alle erforderlichen Massnahmen zu treffen, damit ihnen die Tiere nicht entlaufen oder Personen oder anderen Tieren Schaden zufügen können.

3 Sauberkeit im öffentlichen und privaten Bereich

Hundebesitzer und/oder Hundehalter haben den Kot, den ihre Hunde auf öffentlichem oder öffentlich genutztem Grund und Boden, sowie auf landwirtschaftlich genutzten Wiesen und Weiden hinterlassen, unverzüglich mit geeigneten Mitteln (Plastikbeutel, Schaufel usw.) zu entfernen. Das hierfür Notwendige ist stets mitzuführen.

4 Öffentliche Ruhe

Hundebesitzer und/oder Hundehalter haben stets Sorge zu tragen, jede Belästigung von Nachbarn und Passanten und damit entsprechende Reklamationen zu vermeiden.

5 Kenntnis und Einhaltung der Hundehalterverordnung

Um den vollständigen Wortlaut der Verordnung einzusehen oder für weitere Informationen, wenden Sie sich bitte an die Gemeindekanzlei oder besuchen Sie uns auf:

www.gambarogno.ch